叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 雪地小精灵(the Little People Of The Snow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪地小精灵(The Little People of the Snow)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the little
这 小的

小

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .
People of the Snow .
人们 的 这 雪 .

雪之民。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
WILLIAM CULLEN BRYANT .
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['ælfred] ['frɛdrɪks] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ə; eɪ] . ['bɑ:bɪt] .
FROM DESIGNS BY ALFRED FREDERICKS , ENGRAVED BY A . BOBBETT .
从 设计 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 , 刻 经过 一个 . 博贝特 .

由阿尔弗雷德·弗雷德里克斯设计，A·博贝特雕刻。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON AND COMPANY ,
D . 阿普尔顿 和 公司 ,

D. APPLETON AND COMPANY,

- & - ['brɔ:dweɪ] . - . [[ˌtu:'tu:]]
549 & 551 BROADWAY . 1873 . [2]
- & - 百老汇 . - . [2]

百老汇大街 549 号和 551 号。1873 年。[2]

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1872 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1872年登记在册。

[baɪ][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

By	D	.	APPLETON	&	CO	.	,
经过	D	.	阿普尔顿	&	一氧化碳	.	,

由 D. APPLETON & CO. 出版

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] . [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.	[	3	]	[	4	]	[	5	]
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.	[	3	]	[	4	]	[	5	]

在华盛顿国会图书馆。[3][4][5]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

THE	LITTLE	PEOPLE	OF	THE	SNOW	.
这	小的	人们	的	这	雪	.

雪地里的小矮人。

['ælɪs] . — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] - [wɜːrld] ['stɔːriz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

Alice	.	—	One	of	your	old	-	world	stories	,	Uncle	John	,
爱丽丝	.	—	一	的	你的	老的	-	世界	故事	,	叔叔	约翰	,

爱丽丝：约翰叔叔，这是你讲的那些老掉牙的故事之一。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['wɪntər]['faɪər] ,

Such	as	you	tell	us	by	the	winter	fire	,
这样的	作为	你	告诉	我们	经过	这	冬天	火	,

就像你在冬日炉火旁告诉我们的那样，

[tɪl] [wiː; wi][ɔːl] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [leɪt] .

Till	we	all	wonder	it	has	grown	so	late	.
直到	我们	全部	想知道	它	有	生长	所以	晚的	.

直到我们都惊叹它竟然长得这么晚。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . — [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [graʊnd] [tuː; tə] [deθ]

Uncle	John	.	—	The	story	of	the	witch	that	ground	to	death
叔叔	约翰	.	—	这	故事	的	这	巫婆	那	地面	到	死亡

约翰叔叔——被碾死的巫婆的故事

[tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [mɪl] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

Two	children	in	her	mill	,	or	will	you	have
二	孩子们	在	她	磨	,	或者	将要	你	有

她磨坊里有两个孩子，或者你会.....

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['gʊdi] ['kʌt,pəːs] ? [[sɪks]]

The	tale	of	Goody	Cutpurse	?	[	6	]
这	故事	的	古迪	扒手	?	[	6	]

古迪·卡特珀斯的故事？[6]

['ælɪs] . — [neɪ] , [naʊ] , [neɪ] ;

Alice	.	—	Nay	,	now	,	nay	;
爱丽丝	.	—	不	,	现在	,	不	;

爱丽丝：不，现在，不；

[ðoʊz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

Those	stories	are	too	childish	,	Uncle	John	,
那些	故事	是	也	幼稚	,	叔叔	约翰	,

约翰叔叔，那些故事太幼稚了。

[tuː] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [hɪr] ,

Too	childish	even	for	little	Willy	here	,
也	幼稚	甚至	为了	小的	威利	这里	,

即使是小威利也觉得太幼稚了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] , [tuː] [gʊd] ['jɪrz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

And	I	am	older	,	two	good	years	,	than	he	;
和	我	是	老	,	二	好的	年	,	比	他	;

而且我比他大两岁；

[noʊ] , [let][ˌjuː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [elvz] [ðæt] [raɪd] ,

No	**,**	**let**	**us**	**have**	**a**	**tale**	**of**	**elves**	**that**	**ride**	**,**
不	,	让	我们	有	一个	故事	的	精灵	那	骑	,

不，我们还是讲个精灵骑马的故事吧。

[baɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪŋglɪŋ][reɪnz] , [ɔːr] [nəʊmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][maɪn] ,

By	**night**	**,**	**with**	**jingling**	**reins**	**,**	**or**	**gnomes**	**of**	**the**	**mine**	**,**
经过	夜晚	,	和	叮当	缰绳	,	或者	地精	的	这	矿	,

夜幕降临，伴着叮当作响的缰绳，或是矿井里的地精，

[ɔːr]['wɔːtər] - ['fɛəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]

Or	**water**	**-**	**fairies**	**,**	**such**	**as**	**you**	**know**	**how**
或者	水	-	仙女	,	这样的	作为	你	知道	如何

或者像你知道的那样，水仙子。

[tuː; tə][spɪn] , [tɪl] ['wɪliz] [aɪz] [fər'get][tuː; tə][wɪŋk] ,

To	**spin**	**,**	**till**	**Willy's**	**eyes**	**forget**	**to**	**wink**	**,**
到	旋转	,	直到	威利的	眼睛	忘记	到	眨眼	,

旋转，直到威利的眼睛忘记眨眼，

[ænd; ənd] [gʊd] [ænt] ['meri] , ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

And	**good**	**Aunt**	**Mary**	**,**	**busy**	**as**	**she**	**is**	**,**
和	好的	阿姨	玛丽	,	忙碌的	作为	她	是	,

还有善良的玛丽阿姨，尽管她很忙，

[leiz] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

Lays	**down**	**her**	**knitting**	**.**
躺下	向下	她	针织	.

她放下手中的毛线。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] .

Uncle	**John**	**.**	**—**	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**then**	**.**
叔叔	约翰	.	—	听	到	我	,	然后	.

约翰叔叔——那就听我说。

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

'	**Twas**	**in**	**the**	**olden**	**time**	**,**	**long**	**,**	**long**	**ago**	**,**
-	那是	在	这	古老的	时间	,	长的	,	长的	前	,

那是很久很久以前，很久很久以前，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr]

And	**long**	**before**	**the**	**great**	**oak**	**at**	**our**	**door**
和	长的	前	这	伟大的	橡木	在	我们的	门

早在我们门前的那棵大橡树出现之前很久

[wʌz; wəz] [jet] [æn; ən]['eɪkɔːrn] , [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntənz] [saɪd] [['sɛvən]]

Was	**yet**	**an**	**acorn**	**,**	**on**	**a**	**mountain's**	**side**	**[**	**7**	**]**
曾是	然而	一个	橡子	,	在	一个	山的	边	[	7	]

还是一颗橡子，在山坡上[7]

[lɪvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['kɑːtɪdʒər] .

Lived	**,**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**a**	**cottager**	**.**
居住地	,	和	他的	妻子	,	一个	农舍	.

他和妻子住在农舍里。

[ðeɪ] [dwelt]

They	**dwelt**
他们	居住

他们居住

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][glen][ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [brʊk] ,

Beside	**a**	**glen**	**and**	**near**	**a**	**dashing**	**brook**	**,**
旁	一个	格伦	和	靠近	一个	帅气	溪	,

在山谷旁，靠近一条湍急的小溪，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:t][ɪn] [sprɪŋ] , [wer] [fɜ:rst][ðə; ði] [ren]

A	pleasant	spot	in	spring	,	where	first	the	wren
一个	令人愉快的	点	在	春天	,	在哪里	第一的	这	鹪

春天里一个令人愉悦的地方，鹪鹩最早就在这里鸣叫。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['tʃætər] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,

Was	heard	to	chatter	,	and	,	among	the	grass	,
曾是	听到	到	喋喋不休	,	和	,	之中	这	草	,

听到有人叽叽喳喳地说话，在草丛中，

['flaʊərz] ['oʊpənd] ['ɜ:rliɪst] ; [bʌt; bət] , [wen] ['wɪntər] [keɪm] ,

Flowers	opened	earliest	;	but	,	when	winter	came	,
花朵	打开	最早	;	但	,	什么时候	冬天	来了	,

花朵最早开放；但是，当冬天来临，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['flaʊərz] , —

That	little	brook	was	fringed	with	other	flowers	,	—
那	小的	溪	曾是	流苏	和	其他	花朵	,	—

那条小溪两岸开满了其他鲜花，——

[waɪt] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] [li:f] [ænd; ənd] [stem] , [ðæt] [gru:]

White	flowers	,	with	crystal	leaf	and	stem	,	that	grew
白色的	花朵	,	和	水晶	叶子	和	干	,	那	生长

白色花朵，叶子和茎呈晶莹剔透状，生长

[ɪn] [klɪr] [noʊ'vembər] [naɪts] .

In	clear	November	nights	.
在	清除	十一月	夜晚	.

在十一月晴朗的夜晚。

[ænd; ənd] , ['leɪtər] [stɪl] ,

And	,	later	still	,
和	,	之后	仍然	,

后来，

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] [glen] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪd] [snəuz]

That	mountain	glen	was	filled	with	drifted	snows
那	山	格伦	曾是	已填	和	漂移	雪

那片山谷里积满了厚厚的积雪。

[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ðæt] [wʌn] [maɪt] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] ,

From	side	to	side	,	that	one	might	walk	across	,
从	边	到	边	,	那	一	可能	走	穿过	,

从一边到另一边，可以走过去的地方，

[waɪl] , ['meni] [ə; eɪ] ['fæðəm] [di:p] , [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [brʊk]

While	,	many	a	fathom	deep	,	below	,	the	brook
尽管	,	许多	一个	捉摸	深的	,	以下	,	这	溪

然而，在下方许多寻深处，溪流

[sæŋ] [tu:; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] [li:pt] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɑ:n]

Sang	to	itself	,	and	leaped	and	trotted	on
桑	到	本身	,	和	跳跃	和	小跑	在

它自言自语地唱着歌，然后跳跃、小跑着。

[ən'froʊzɪn] , [ɔ:(r)][ɪts] ['peblz] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [veɪl] . [[eɪt]]

Unfrozen	,	o'er	its	pebbles	,	toward	the	vale	.	[	8	]
解冻	,	超过	它是	鹅卵石	,	朝向	这	谷	.	[	8	]

冰雪消融，越过鹅卵石，朝着山谷的方向。[8]

['ælɪs] . — [ə; eɪ] ['maʊntənz] [saɪd] , [ju:; jʊ] [sed] ; [ðə; ði] [ælps] , [pər'hæps] ,

Alice	.	—	A	mountain's	side	,	you	said	;	the	Alps	,	perhaps	,
爱丽丝	.	—	一个	山的	边	,	你	说	;	这	阿尔卑斯山	,	也许	,

爱丽丝：你说，是山坡；也许是阿尔卑斯山。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Or **our** **own** **Alleghanies** **.**
或者 我们的 自己的 阿勒格尼 .

或者我们自己的阿勒格尼山脉。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . — [nɑːt][soʊ][fæst] ,
Uncle **John** **.** **—** **Not** **so** **fast** **,**
叔叔 约翰 . — 不是 所以 快速地 ,

约翰叔叔——别急，

[maɪ] [jʌŋ] [dʒi'ɑːgrəfər] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [ælps] ,
My **young** **geographer** **,** **for** **then** **the** **Alps** **,**
我的 年轻的 地理学家 , 为了 然后 这 阿尔卑斯山 ,

我的年轻地理学家，当时的阿尔卑斯山，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] ['pɑːstʃəz] , ['hæpli][wɜːr; wər][ʌn'trɑːd]
With **their** **broad** **pastures** **,** **haply** **were** **untrod**
和 他们的 广阔 牧场 , 或许 是 未开发的

它们拥有广阔的牧场，或许从未被人践踏过。

[ʌv; əv] [hɝːdzmənz] [fʊt] , [ænd; ənd]['nevər]['hjuːmən] [vɔɪs]
Of **herdsman's** **foot** **,** **and** **never** **human** **voice**
的 牧民的 脚 , 和 绝不 人类 嗓音

牧羊人的脚步声，而非人声

[hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ]
Had **sounded** **in** **the** **woods** **that** **overhang**
有 听起来 在 这 树林 那 悬垂

树林里那悬垂处传来声音。

['aʊər; ɑːr] - [striːmz] .
Our **Alleghany's** **streams** **.**
我们的 - 溪流 .

我们阿勒格尼的溪流。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I **think** **it** **was**
我 思考 它 曾是

我想是

[ə'pɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːkəsəs] ,
Upon **the** **slopes** **of** **the** **great** **Caucasus** **,**
之上 这 连续下坡 的 这 伟大的 高加索 ,

在高加索山脉的山坡上，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði][rɪvjʊ'lɪts][ʌv; əv]['ærəˌrɑːt]
Or **where** **the** **rivulets** **of** **Ararat**
或者 在哪里 这 小溪 的 亚拉腊山

或者亚拉腊山的溪流在哪里

[siːk] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [veɪlz] .
Seek **the** **Armenian** **vales** **.**
寻找 这 亚美尼亚 山谷 .

探寻亚美尼亚山谷。

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] [roʊz]
That **mountain** **rose**
那 山 玫瑰

那座山升起

[soʊ] [haɪ] , [ðæt] , [ɑːn][ɪts][tɑːp] , [ðə; ði]['wɪntər] [snoʊ]
So **high** **,** **that** **,** **on** **its** **top** **,** **the** **winter** **snow**
所以 高的 , 那 , 在 它是 顶部 , 这 冬天 雪

高耸入云，山顶上覆盖着冬雪。

[wʌz; wəz]['nevər] [meltid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər]

Was	never	melted	,	and	the	cottagers
曾是	绝不	融化	,	和	这	农舍

从未融化，而农舍居民

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['blɔsəmz] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

Among	the	summer	blossoms	,	far	below	,
之中	这	夏天	花朵	,	远的	以下	,

在夏日繁花丛中，远在下方，

[sɔː] [ɪts] [waɪt] [piːks] [ɪn] ['ɔːgəst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːr] .

Saw	its	white	peaks	in	August	from	their	door	.
锯	它是	白色的	高峰	在	八月	从	他们的	门	.

八月份从家门口就能看到它白色的山峰。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ,

One	little	maiden	,	in	that	cottage	home	,
一	小的	少女	,	在	那	小屋	家	,

在那间小屋里，住着一位小女孩，

[dwelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] , [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɪm] ,

Dwelt	with	her	parents	,	light	of	heart	and	limb	,
居住	和	她	父母	,	光	的	心	和	肢	,

她与父母同住，身心轻盈。

[braɪt] , ['restləs] , ['θɔːtləs] , ['flɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [[naɪn]]

Bright	,	restless	,	thoughtless	,	flitting	here	and	there	,	[	9	]
明亮的	,	不安	,	轻率	,	飞掠	这里	和	那里	,	[	9	]

明亮、躁动、无思无虑，四处游荡[9]

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] ,

Like	sunshine	on	the	uneasy	ocean	waves	,
喜欢	阳光	在	这	不安	海洋	波浪	,

就像阳光洒在波涛汹涌的海面上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ,

And	sometimes	she	forgot	what	she	was	bid	,
和	有时	她	忘了	什么	她	曾是	出价	,

有时她会忘记别人给她开的约。

[æz; əz] ['ælɪs] [dʌz] .

As	Alice	does	.
作为	爱丽丝	做	.

就像爱丽丝那样。

['ælɪs] . — [ɔːr] ['wɪli] , [kwaɪt][æz; əz][ɔːft] .

Alice	.	—	Or	Willy	,	quite	as	oft	.
爱丽丝	.	—	或者	威利	,	相当	作为	经常	.

爱丽丝——或者威利，也经常如此。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , ['ælɪs] , [tuː] [gʊd] ['jɪrz] ,

Uncle	John	.	—	But	you	are	older	,	Alice	,	two	good	years	,
叔叔	约翰	.	—	但	你	是	老	,	爱丽丝	,	二	好的	年	,

约翰叔叔——但是你比我大，爱丽丝，整整大了两岁。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['waɪzər] .

And	should	be	wiser	.
和	应该	是	更明智	.

而且应该更明智一些。

['iːvə][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

Eva	was	the	name
伊娃	曾是	这	姓名

伊娃是她的名字

[ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [naʊ] [twelv] ['sʌmərz] [oʊld] .

Of	this	young	maiden	,	now	twelve	summers	old	.
的	这	年轻的	少女	,	现在	十二	夏天	老的	.

这位年轻的少女，如今已年满十二岁。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [taɪmz] , [-] [-]

Now	you	must	know	that	,	in	those	early	times	,	[	10	]	[	11	]
现在	你	必须	知道	那	,	在	那些	早期的	时代	,	[	-	]	[	-	]

现在你必须知道，在那些早期，[10][11]

[ɔ:r] [wɔ:kt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['gɜ:rdɪd] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [θru:]

Or	walked	the	ground	with	girded	loins	,	and	threw
或者	步行	这	地面	和	加固	腰肉	,	和	扔

或者束紧腰带在地上行走，然后扔

['spæŋglz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [frɔ:st][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

Spangles	of	silvery	frost	upon	the	grass	,
亮片	的	银色	霜	之上	这	草	,

草地上闪烁着银色的霜花，

[ænd; ənd] [edʒd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] ['pærəpits] ,

And	edged	the	brook	with	glistening	parapets	,
和	边缘	这	溪	和	闪闪发光	城垛	,

溪边筑起了闪闪发光的栏杆，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:]['krɪst(ə)l] ['brɪdʒɪz] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [pu:l] ,

And	built	it	crystal	bridges	,	touched	the	pool	,
和	建造	它	水晶	桥梁	,	感动	这	水池	,

于是，他们建造了水晶桥，触碰到了水池。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə] [glæs] , [ɔ:r] , ['raɪzɪŋ] [ðens] ,

And	turned	its	face	to	glass	,	or	,	rising	thence	,
和	转向	它是	脸	到	玻璃	,	或者	,	上升	因此	,

并将脸转向玻璃，或者，从那里升起，

[ðeɪ] [ʃʊk] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fʊl] [læps] , [ðə; ði][sɔ:ft] , [laɪt] [snoʊ] ,

They	shook	,	from	their	full	laps	,	the	soft	,	light	snow	,
他们	摇晃	,	从	他们的	满的	圈数	,	这	柔软的	,	光	雪	,

他们抖落了腿上沾着的柔软轻盈的积雪。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rθ] , [æz; əz] ['ɔ:təm] ['waɪndz]

And	buried	the	great	earth	,	as	autumn	winds
和	埋葬	这	伟大的	地球	,	作为	秋天	风

秋风掩埋了大地。

['beri] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [flɔ:r] [ɪn] [hi:ps] [ʌv; əv] [li:vz] .

Bury	the	forest	floor	in	heaps	of	leaves	.
埋葬	这	森林	地面	在	堆积如山	的	树叶	.

用成堆的落叶掩埋森林地面。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [reɪs] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [braʊz] ,

A	beautiful	race	were	they	,	with	baby	brows	,
一个	美丽的	种族	是	他们	,	和	婴儿	眉毛	,

她们真是一群美丽的人，有着婴儿般的眉毛。

[ænd; ənd] [fer] , [braɪt] ['lɑ:ks] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd]

And	fair	,	bright	locks	,	and	voices	like	the	sound
和	公平的	,	明亮的	锁	,	和	声音	喜欢	这	声音

还有那金色的亮泽秀发，以及那悦耳动听的声音。

[ʌv; əv] [steps] [ɑ:n][ðə; ði][krɪsp] [snoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:kt]

Of	steps	on	the	crisp	snow	,	in	which	they	talked
的	步骤	在	这	脆	雪	,	在	哪个	他们	谈话

他们谈论着踩在皑皑白雪上的脚步声。

[wɪð; wɪθ][mæn] , [æz; əz] [frend] [wɪð; wɪθ] [frend] .

With	man	,	as	friend	with	friend	.
和	男人	,	作为	朋友	和	朋友	.

像朋友一样对待男人。

[ə; eɪ] ['meri] [saɪt]

A	merry	sight
一个	欢乐	视线

一幅欢乐的景象

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['trævələr] ,

It	was	,	when	,	crowding	round	the	traveller	,
它	曾是	,	什么时候	,	拥挤	圆形的	这	游客	,

当时，人们簇拥着旅行者，

[ðeɪ] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevist] [snoʊ] - [fleɪks] , [flʌŋ]

They	smote	him	with	their	heaviest	snow	-	flakes	,	flung
他们	猛击	他	和	他们的	最重	雪	-	薄片	,	扔

他们用最重的雪花击打他，飞舞着

['niːdlz] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn]['hændfulz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Needles	of	frost	in	handfuls	at	his	cheeks	,
针头	的	霜	在	一把	在	他的	脸颊	,

他的脸颊上结满了霜，像一把把细小的霜针。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [riθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['smoʊkɪŋ] [breθ] ,

And	,	of	the	light	wreaths	of	his	smoking	breath	,
和	,	的	这	光	花圈	的	他的	吸烟	气息	,

而他呼出的烟雾，则如同缕缕轻柔的花环，

[woʊv] [ə; eɪ] [waɪt] [frɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braʊn] [bɪrd] , [ænd; ənd] [læft]

Wove	a	white	fringe	for	his	brown	beard	,	and	laughed
编织	一个	白色的	边缘	为了	他的	棕色的	胡须	,	和	笑了

他为自己的棕色胡须编了一缕白色流苏，然后笑了。

[ðer; ðər] ['slendər] [læf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] [ænd; ənd] [grɪn] [-]

Their	slender	laugh	to	see	him	wink	and	grin	[	12	]
他们的	苗条	笑	到	看	他	眨眼	和	咧嘴笑	[	-	]

看到他眨眼咧嘴一笑，他们发出了一声轻笑[12]

[ænd; ənd] [meɪk] [grɪm] ['feɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] ['flaʊndəd] [ɑːn] .

And	make	grim	faces	as	he	floundered	on	.
和	制作	严峻	面孔	作为	他	挣扎	在	.

他挣扎着继续前进，脸上露出严肃的表情。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [wʌt] ['terər] ['reɪnd] [-]

But	,	when	the	spring	came	on	,	what	terror	reigned	[	13	]
但	,	什么时候	这	春天	来了	在	,	什么	恐怖	统治	[	-	]

但是，当春天来临，恐怖笼罩了大地[13]

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] !

Among	these	Little	People	of	the	Snow	!
之中	这些	小的	人们	的	这	雪	!

在这些雪地小精灵之中!

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] [biːmz] [wɜːr; wər] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['faɪər] ,

To	them	the	sun's	warm	beams	were	shafts	of	fire	,
到	他们	这	太阳的	温暖的	光束	是	轴	的	火	,

对他们来说，太阳温暖的光束就像一道道火柱。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [saʊθ] [wɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [deθ] .

And	the	soft	south	wind	was	the	wind	of	death	.
和	这	柔软的	南	风	曾是	这	风	的	死亡	.

而那轻柔的南风，却是死亡之风。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [fluː] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [skaʊl]
Away they flew , all with a pretty scowl
离开 他们 飞翔 , 全部 和 一个 漂亮的 皱眉头

它们飞走了，个个都带着一副漂亮的愠怒表情。

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfeɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
Upon their childish faces , to the north ,
之上 他们的 幼稚 面孔 , 到 这 北 ,

在他们稚嫩的脸上，向北望去，

[ɔːr] [ˈskæmpəd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] [tɑːp] ,
Or scampered upward to the mountain's top ,
或者 四处逃窜 向上 到 这 山的 顶部 ,

或者飞快地爬上了山顶，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈfaɪd] [ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ;
And there defied their enemy , the Spring ;
和 那里 违抗 他们的 敌人 , 这 春天 ;

在那里，他们向敌人——春天——发起了挑战；

[ˈskɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfroʊz(ə)n] [piːks] , [-]
Skipping and dancing on the frozen peaks , [14]
跳过 和 跳舞 在 这 冷冻 高峰 , [-]

在冰冻的山峰上跳跃和跳舞[14]

[ænd; ənd] [ˈmoʊldɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] - [bɔːlz] [ɪn][ðer; ðər] [pɑːmz] ,
And moulding little snow - balls in their palms ,
和 成型 小的 雪 - 球 在 他们的 棕榈树 ,

他们用手掌捏着小雪球，

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [bɪˈloʊ] ,
And rolling them , to crush her flowers below ,
和 滚动 他们 , 到 压碎 她 花朵 以下 ,

然后将它们滚动，碾碎她脚下的花朵。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [snoʊ] - [fiːldz] .
Down the steep snow - fields .
向下 这 陡 雪 - 字段 .

沿着陡峭的雪坡向下走。

[ˈælɪs] . — [ðæt] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Alice . — That , too , must have been
爱丽丝 . — 那 , 也 , 必须 有 到过

爱丽丝——那也一定是.....

[ə; eɪ] [ˈmeri] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
A merry sight to look at .
一个 欢乐 视线 到 看 在 .

真是赏心悦目的景象。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
Uncle John . — You are right ,
叔叔 约翰 . — 你 是 正确的 ,

约翰叔叔——你说得对。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][ˈgreɪvər] [ˈmætərz] [naʊ] .
But I must speak of graver matters now .
但 我 必须 说话 的 刻刀 事情 现在 .

但我现在必须谈谈更重要的事情。

[mɪd] - [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ˈiːvə] [stʊd] ,
Mid - winter was the time , and Eva stood ,
中 - 冬天 曾是 这 时间 , 和 伊娃 站立 ,

正值隆冬时节，伊娃站在那里，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ɔ:l] [prɪ'perd] [tu:; tə] [der]
Within the cottage , all prepared to dare
之内 这 小屋 , 全部 准备 到 敢

小屋里，所有人都做好了冒险的准备。

[ðə; ði]['aʊtər][koʊld] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['fɜ:ri] [roʊb]
The outer cold , with ample furry robe
这 外 寒冷的 , 和 充足 毛茸茸的 长袍

外层寒冷，却披着厚厚的毛袍。

[kloʊz] ['beltɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [bu:ts] [ʌv; əv][fɜ:r] ,
Close belted round her waist , and boots of fur ,
关闭 系带 圆形的 她 腰部 , 和 靴子 的 毛皮 ,

腰间系着一条紧身腰带，脚蹬一双毛皮靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['kɜ:rtʃɪf] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hænd]
And a broad kerchief , which her mother's hand
和 一个 广阔 头巾 , 哪个 她 母亲的 手

还有一条宽大的手帕，是她母亲的手

[hæd; həd] ['kloʊsli] [drɔ:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['rʌdi] [tʃi:k] . [-]
Had closely drawn about her ruddy cheek . [15]
有 密切 绘制 关于 她 红润 脸颊 . [-]

她紧紧地画着她红润的脸颊。[15]

" [naʊ] , [steɪ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'brɔ:d] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] ,
" Now , stay not long abroad , " said the good dame ,
" 现在 , 停留 不是 长的 国外 , " 说 这 好的 贵妇人 ,

"不过，你不要在国外待太久，"这位善良的女士说道。

" [fɔ:r; fər] [ʃɑ:rp] [ɪz][ðə; ði]['aʊtər] [er] , [ænd; ənd] , [mɑ:rk][ˌem 'i:] [wel] ,
" For sharp is the outer air , and , mark me well ,
" 为了 锋利的 是 这 外 空气 , 和 , 标记 我 出色地 ,

"因为外面的空气很冷，而且，请记住我的话，

[goʊ][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][spɑ:t]
Go not upon the snow beyond the spot
去 不是 之上 这 雪 超过 这 点

不要越过那块雪地。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪndən] [baʊndz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fi:ld] .
Where the great linden bounds the neighboring field .
在哪里 这 伟大的 菩提树 界限 这 邻接 场地 .

高大的菩提树与邻近的田野接壤的地方。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] ,
" The little maiden promised , and went forth ,
" 这 小的 少女 承诺 , 和 去 前进 ,

"小姑娘答应了，然后就走了。"

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [snoʊ] - [swelz] [fɜ:rm][wɪð; wɪθ][frɔ:st]
And climbed the rounded snow - swells firm with frost
和 攀登 这 圆润 雪 - 涌浪 公司 和 霜

然后攀登上结满霜冻的圆润雪丘。

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][slɪd] , [wɪð; wɪθ] ['bælənsɪŋ] [ɑ:rmz] , [-]
Beneath her feet , and slid , with balancing arms , [16]
下面 她 脚 , 和 滑行 , 和 平衡 武器 , [-]

在她脚下，滑行，用手臂保持平衡[16]

['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] .
Into the hollows .
进入 这 空心 .

进入洼地。

[wʌns] , [æz; əz] [ʌp] [ə; eɪ] [drɪft]
Once , as up a drift
一次 , 作为 向上 一个 漂移

曾经，像一滩浮标一样

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [roʊz] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,
She slowly rose , before her , in the way ,
她 缓慢地 玫瑰 , 前 她 , 在 这 方式 ,

她缓缓起身，在她面前，挡住了去路。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['lɪli] - ['tʃiːkt] ,
She saw a little creature lily - cheeked ,
她 锯 一个 小的 生物 百合 - 脸颊 ,

她看到一只脸颊红润的小生物，

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['flæksn] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [feɪnt] [bluː] [aɪz] ,
With flowing flaxen locks , and faint blue eyes ,
和 流动 亚麻色 锁 , 和 头晕的 蓝色的 眼睛 ,

她有着飘逸的亚麻色头发和淡蓝色的眼睛，

[ðæt] [gliːmd] [laɪk] [aɪs] , [ænd; ənd] [roʊb] [ðæt] ['oʊnli] [siːmd]
That gleamed like ice , and robe that only seemed
那 闪闪发光 喜欢 冰 , 和 长袍 那 仅有的 似乎

那东西闪着冰的光芒，还有那件看起来……的长袍

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃædoʊi] ['waɪtnəs] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
Of a more shadowy whiteness than her cheek .
的 一个 更多的 阴暗的 白人 比 她 脸颊 .

比她脸颊上的白色更暗淡一些。

[ɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] [bæŋk] [ʃiː; ʃi] [sæt] .
On a smooth bank she sat .
在 一个 光滑的 银行 她 卫星 .

她坐在一个光滑的河岸上。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

— [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
— She must have been
— 她 必须 有 到过

她一定是

[wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .
One of your Little People of the Snow .
一 的 你的 小的 人们 的 这 雪 .

你们雪地里的小精灵之一。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] . — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['iːvə] [naʊ] [druː] [nɪr]
Uncle John . — She was so , and , as Eva now drew near
叔叔 约翰 . — 她 曾是 所以 , 和 , 作为 伊娃 现在 画 靠近

约翰叔叔——她确实如此，而且，当伊娃走近时

[ðə; ði] ['taɪni] ['kriːtʃər] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] ;
The tiny creature bounded from her seat ;
这 微小的 生物 有界 从 她 座位 ;

小家伙从座位上跳了起来；

" [ænd; ənd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['prɪti] [frend] ; [tuː; tə] - [deɪ]
" And come , " she said , " my pretty friend ; to - day
" 和 来 , " 她 说 , " 我的 漂亮的 朋友 ; 到 - 天

“来吧，”她说，“我漂亮的朋友；今天

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪˌmeɪts] .
We will be playmates .
我们 将要 是 玩伴 .

我们将成为玩伴。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðiː] [lɔːŋ] ,
I have watched thee long ,
我 有 观看 你 长的 ,

我已注视你许久，

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [wel] [ðaʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðiːz] [drɪfts] ,
And seen how well thou lov'st to walk these drifts ,
和 已见 如何 出色地 你 洛夫斯特 到 走 这些 漂移 ,

看你多么喜欢在这些雪坡上行走，

[ænd; ənd] [skuːp] [ðer; ðər] [fer] [saɪdz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] ,
And scoop their fair sides into little cells ,
和 舀 他们的 公平的 侧面 进入 小的 细胞 ,

把它们漂亮的部分舀进一个个小格子里，

[ænd; ənd] [kɑːrv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['fɪgjərz] , [hjuːdʒ] - [lɪmd] [men] ,
And carve them with quaint figures , huge - limbed men ,
和 雕刻 他们 和 古雅 数据 , 巨大的 - 有肢的 男人 ,

并用奇特的形象，比如四肢粗壮的男子，来雕刻它们。

['laɪənz] , [ænd; ənd] ['grɪfɪn] .
Lions , and griffins .
狮子 , 和 狮鹫 .

狮子和狮鹫。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
We will have , to - day ,
我们 将要 有 , 到 - 天 ,

今天我们将有，

[ə; eɪ] ['meri] ['ræmb(ə)l]['oʊvər] [ðiːz] [braɪt] [fiːldz] ,
A merry ramble over these bright fields ,
一个 欢乐 漫谈 超过 这些 明亮的 字段 ,

在这片明亮的田野上愉快地漫步，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wʌt] [ðaʊ] [hæst]['nevər] [siːn] .
And thou shalt see what thou hast never seen .
和 你 应 看 什么 你 哈斯特 绝不 已见 .

你将看到你从未见过的景象。

" [ɑːn] [went] [ðə; ði] [per] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [baʊnd] [-]
" On went the pair , until they reached the bound [17]
" 在 去 这 一对 , 直到 他们 达到 这 边界 [-]

“两人继续前进，直到他们到达边界[17]

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪndən] [stʊd] , [set] [diːp] [ɪn] [snoʊ] ,
Where the great linden stood , set deep in snow ,
在哪里 这 伟大的 菩提树 站立 , 放 深的 在 雪 ,

那棵高大的菩提树矗立在厚厚的积雪中，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] .
Up to the lower branches .
向上 到 这 降低 分支 .

一直到较低的树枝。

" [hɪr] [wiː; wi][stɑːp] ,
" Here we stop ,
" 这里 我们 停止 ,

“我们就到此为止吧。”

" [sed] ['iːvə] , " [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][maɪ][wɜːrd]
" Said Eva , " for my mother has my word
" 说 伊娃 , " 为了 我的 母亲 有 我的 单词

伊娃说："我母亲有我的保证。"

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [triː] .
That I will go no further than this tree .
那 我 将要 去 不 更远 比 这 树 .

我不会再往前走了，不会再越过这棵树。

" [ðen] [ðə; ði] [snoʊ] - ['meɪd(ə)n] [læft] : " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" Then the snow - maiden laughed : " And what is this ?
" 然后 这 雪 - 少女 笑了 : " 和 什么 是 这 ?

"然后雪姑娘笑了：'这是什么？'

[ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [snoʊ] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [snoʊ] ,
This fear of the pure snow , the innocent snow ,
这 害怕 的 这 纯的 雪 , 这 清白的 雪 ,

对纯净的雪，无辜的雪的恐惧

[ðæt] ['nevər] [hɑːmd] [ɔːt] ['lɪvɪŋ] ?
That never harmed aught living ?
那 绝不 受到伤害 零 活的 ?

那从来没有伤害过任何生物?

[ðaʊ] [meist] [roʊm]
Thou mayst roam
你 五月 漫游

你可以漫游

[fɔːr; fər] [liːgz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]
For leagues beyond this garden , and return
为了 联赛 超过 这 花园 , 和 返回

远在这座花园之外，然后回归

[ɪn] ['seɪfti] ; [hɪr] [ðə; ði][grɪm] [wʊlf] ['nevər] [praʊlz] , [-]
In safety ; here the grim wolf never prowls , [18]
在 安全 ; 这里 这 严峻 狼 绝不 潜行 , [-]

在安全的地方；这里没有凶猛的狼出没，[18]

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] - [krægz]
And here the eagle of our mountain - crags
和 这里 这 鹰 的 我们的 山 - 峭壁

而这里，是我们山崖上的雄鹰

[preiz] [nɑːt][ɪn]['wɪntər] .
Preys not in winter .
猎物 不是 在 冬天 .

冬季没有猎物。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei]
I will show the way
我 将要 展示 这 方式

我将指引方向

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] ['seɪfli] [hoʊm] .
And bring thee safely home .
和 带来 你 安全 家 .

并平安地带你回家。

[ðaɪ] ['mʌðər] , [ʃʊr] ,
Thy mother , sure ,
你的 母亲 , 当然 ,

你母亲，当然，

['kaʊnsəld] [ðiː] [ðʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hædst][noʊ] [gaɪd] .
Counselled thee thus because thou hadst no guide .
建议 你 因此 因为 你 哈斯特 不 指导 .

我这样劝告你，是因为你没有向导。

" [baɪ] [sʌtʃ] [smuːð] [wɜːrdz][wʌz; wəz]['iːvə][wʌn] [tuː; tə] [breɪk]
" By such smooth words was Eva won to break
" 经过 这样的 光滑的 字 曾是 伊娃 韩元 到 休息

伊娃正是凭借如此花言巧语才得以打破僵局。

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,
Her promise , and went on with her new friend ,
她 承诺 , 和 去 在 和 她 新的 朋友 ,

她履行了承诺，然后和她的新朋友继续前行。

['oʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk]
Over the glistening snow and down a bank
超过 这 闪闪发光 雪 和 向下 一个 银行

越过闪闪发光的积雪，沿着堤岸向下走去

[wer] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃelf] , [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ediɪŋ] [wɪnd] ,
Where a white shelf , wrought by the eddying wind ,
在哪里 一个 白色的 架子 , 锻 经过 这 涡流 风 ,

那里有一处白色的岩架，是被旋涡状的风吹拂而成的，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] - [krest] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,
Like to a billow's crest in the great sea ,
喜欢 到 一个 - 波峰 在 这 伟大的 海 ,

如同大海中的巨浪之巅，

['kɜːtənd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
Curtained an opening .
帘幕 一个 开幕 .

用帘子遮挡住开口。

" [lʊk] , [wiː; wi] ['entər] [hɪr] .
" Look , we enter here .
" 看 , 我们 进入 这里 .

"看，我们从这里进入。"

" [ænd; ənd] [streɪt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fer] - [foʊld] ,
" And straight , beneath the fair o'erhanging fold ,
" 和 直的 , 下面 这 公平的 - 折叠 ,

"笔直地，在美丽的垂褶下方，

['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [ðæt] [hɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [-]
Entered the little pair that hill of snow , [19]
进入 这 小的 一对 那 爬坡道 的 雪 , [-]

这对小家伙走进了那座雪山[19]

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɔːlz] ,
Walking along a passage with white walls ,
步行 沿着 一个 通道 和 白色的 墙壁 ,

沿着一条四壁雪白的走廊走着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [vɔːlt] [ə'bʌv] [wer] [snoʊ] - [stɑːrz] [ʃed]
And a white vault above where snow - stars shed
和 一个 白色的 金库 多于 在哪里 雪 - 明星 棚

雪星飘落之处，上方是一片白色的穹顶。

[ə; eɪ] ['wɪntri] ['twaɪlaɪt] .
A wintry twilight .
一个 冬季 暮 .

冬日黄昏。

['i:və] [mu:vd] [ɪn] [ɔ:] ,

Eva	moved	in	awe	,
伊娃	已搬	在	敬畏	,

伊娃惊叹不已，

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [snoʊ] - ['meɪd(ə)n] [smaɪld] ,

And	held	her	peace	,	but	the	snow	-	maiden	smiled	,
和	握住	她	和平	,	但	这	雪	-	少女	微笑	,

她保持沉默，但雪姑娘却笑了。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [trɪpt] [ə'lɔ:ŋ] , [æz; əz] , [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] ,

And	talked	and	tripped	along	,	as	,	down	the	way	,
和	谈话	和	绊倒了	沿着	,	作为	,	向下	这	方式	,

他们边走边聊，一路跌跌撞撞地往下走，

[di:pər] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðæt] ['maʊntənəs] [drɪft] .

Deeper	they	went	into	that	mountainous	drift	.
更深	他们	去	进入	那	多山	漂移	.

他们继续深入那片山间雪丘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] ['waidnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔ:lt]

And	now	the	white	walls	widened	,	and	the	vault
和	现在	这	白色的	墙壁	扩大	,	和	这	金库

现在，白色的墙壁变得更宽阔了，拱顶也更宽阔了。

[sweld] ['ʌpwərd] , [laɪk] [sʌm; səm] [væst] [kə'θi:drəl] [doʊm] ,

Swelled	upward	,	like	some	vast	cathedral	dome	,
肿胀	向上	,	喜欢	一些	广阔的	大教堂	穹顶	,

向上隆起，像一个巨大的教堂穹顶，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm]

Such	as	the	Florentine	,	who	bore	the	name
这样的	作为	这	佛罗伦萨	,	WHO	钻孔	这	姓名

例如佛罗伦萨人，他的名字

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [moʊst] ['poʊt(ə)nt] ['eɪndʒl] , [riəd] , [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

Of	heaven's	most	potent	angel	,	reared	,	long	since	,
的	天	最多	强效	天使	,	饲养	,	长的	自从	,

天上最强大的天使，从小就被抚养长大，很久以前，

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['bɪldər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [feɪn] ,

Or	the	unknown	builder	of	that	wondrous	fane	,
或者	这	未知	建筑商	的	那	奇妙的	费恩	,

或者，是那座奇妙神殿的无名建造者，

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['bu:gɔ:s] .

The	glory	of	Burgos	.
这	荣耀	的	布尔戈斯	.

布尔戈斯的辉煌。

[hɪr] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [leɪ] ,

Here	a	garden	lay	,
这里	一个	花园	躺	,

这里曾有一座花园，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ]

In	which	the	Little	People	of	the	Snow
在	哪个	这	小的	人们	的	这	雪

雪地小精灵

[wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pæstaɪm] [wen] [ðer; ðər] ['tæsks]

Were	wont	to	take	their	pastime	when	their	tasks
是	惯于	到	拿	他们的	消遣	什么时候	他们的	任务

他们习惯在完成任务的同时消磨时间。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
Upon **the** **mountain's** **side** **and** **in** **the** **clouds**
之上 这 山的 边 和 在 这 云

在山腰上，在云层之中

[wɜ:r; wər] ['endɪd] .
Were **ended** **.**
是 结束 .

结束了。

[hɪr] [ðeɪ] [tɔ:t] [ðə; ði]['saɪlənt][frɔ:st]
Here **they** **taught** **the** **silent** **frost**
这里 他们 教授 这 沉默的 霜

在这里，他们教会了寂静的霜冻

[tu:; tə] [mɑ:k] , [ɪn] [stem] [ænd; ənd] [spreɪ] , [ænd; ənd] [li:f] [ænd; ənd] ['flaʊər] , [-]
To **mock** **,** **in** **stem** **and** **spray** **,** **and** **leaf** **and** **flower** **,** **[** **20** **]**
到 嘲笑 , 在 干 和 喷 , 和 叶子 和 花 , [-]

嘲弄，在茎和枝、叶和花中，[20]

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
The **growths** **of** **summer** **.**
这 增长 的 夏天 .

夏季的生长。

[hɪr] [ðə; ði][pɑ:m] ['ʌp'rɪrd]
Here **the** **palm** **upreared**
这里 这 棕榈 竖立

这里，棕榈树高高耸立。

[ɪts] [waɪt] [kə'lʌmnər] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs] [ʃi:f]
Its **white** **columnar** **trunk** **and** **spotless** **sheaf**
它是 白色的 柱状 树干 和 一尘不染 捆

它白色的柱状树干和洁白的麦穗

[ʌv; əv] [plu:m] - [laɪk] [li:vz] ; [hɪr] ['si:dəz] , [hju:dʒ][æz; əz] [ðoʊz] [-]
Of **plume** **-** **like** **leaves** **;** **here** **cedars** **,** **huge** **as** **those** **[** **21** **]**
的 羽 - 喜欢 树叶 ; 这里 雪松 , 巨大的 作为 那些 [-]

叶子像羽毛一样；这里有像雪松一样巨大的雪松[21]

[ʌv; əv] ['lebənɑ:n] , [stretʃt] [fɑ:r][ðer; ðər]['lev(ə)l] [baʊz] ,
Of **Lebanon** **,** **stretched** **far** **their** **level** **boughs** **,**
的 黎巴嫩 , 拉伸 远的 他们的 等级 树枝 ,

黎巴嫩的树枝笔直地伸展开来，

[jet] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊləs] ; [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [oʊk]
Yet **pale** **and** **shadowless** **;** **the** **sturdy** **oak**
然而 苍白 和 无阴影 ; 这 结实的 橡木

然而，它苍白而无影；那棵坚实的橡树

[stʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [nɑ:rld] [ru:ts] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [streŋθ] , [-]
Stood **,** **with** **its** **huge** **gnarled** **roots** **of** **seeming** **strength** **,** **[** **22** **]**
站立 , 和 它是 巨大的 盘根错节的 根 的 似乎 力量 , [-]

它挺立着，有着巨大的、盘根错节的根系，看起来十分强壮[22]

[fæst] ['æŋkər] , [ɪn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [bæŋk] ; [laɪt] [spreɪz]
Fast **anchored** **,** **in** **the** **glistening** **bank** **;** **light** **sprays**
快速地 锚定 , 在 这 闪闪发光 银行 ; 光 喷雾

船锚牢牢地锚在波光粼粼的河岸上；水花四溅。

[ʌv; əv] ['mɜ:rtl] , ['roʊziz][ɪn][ðer; ðər] [bʌd] [ænd; ənd] [blu:m] ,
Of **myrtle** **,** **roses** **in** **their** **bud** **and** **bloom** **,**
的 桃金娘 , 玫瑰 在 他们的 芽 和 盛开 ,

桃金娘，含苞待放的玫瑰和盛开的玫瑰，

[druːpt] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [wɔːks] ; [jet] [ɔːl] [siːmd] [rɔːt]
Drooped by the winding walks ; yet all seemed wrought
下垂 经过 这 绕线 散步 ; 然而 全部 似乎 锻

蜿蜒的小路让人感到疲惫；然而一切似乎都精心打造。

[ʌv; əv] ['steɪnləs] ['æləbæstər] ; [ʌp][ðə; ði] [triːz]
Of stainless alabaster ; up the trees
的 防锈的 雪花石膏 ; 向上 这 树木

洁白如玉；向上攀爬

[ræn][ðə; ði] [laɪð] ['dʒesəmɪn] , [wɪð; wɪθ] [stɔːk] [ænd; ənd] [liːf]
Ran the lithe jessamine , with stalk and leaf
兰 这 轻盈 茉莉花 , 和 茎 和 叶子

纤细的茉莉花，茎叶舒展。

['kʌlərləs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['flaʊərz] .
Colorless as her flowers .
无色 作为 她 花朵 .

像她的花朵一样黯淡无光。

" [goʊ] ['sɔːftli] [ɑːn] ,
" Go softly on ,
" 去 轻轻 在 ,

轻声说道，

" [sed] [ðə; ði] [snoʊ] - ['meɪd(ə)n] ; " [tʌtʃ] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ][hænd] ,
" Said the snow - maiden ; " touch not , with thy hand ,
" 说 这 雪 - 少女 ; " 触碰 不是 , 和 你的 手 ,

雪姑娘说："不要用你的手去碰它。"

[ðə; ði][freɪl][krɪ'eɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðiː] , [ænd; ənd] [bɪ'wer]
The frail creation round thee , and beware
这 脆弱 创建 圆形的 你 , 和 提防

你周围脆弱的生灵，务必小心。

[tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðaɪ][skəːts] .
To sweep it with thy skirts .
到 扫 它 和 你的 裙子 .

用你的裙摆扫去它。

[naʊ] [lʊk] [ə'bʌv] .
Now look above .
现在 看 多于 .

现在请看上方。

[haʊ] ['sʌmptʃuəsli] [ðiːz] ['baʊərz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ʌp]
How sumptuously these bowers are lighted up
如何 奢华地 这些 鲍尔斯 是 照明 向上

这些凉亭的灯光多么华丽啊！

[wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] [gliːmz] [ðæt] ['sɔːftli] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] !
With shifting gleams that softly come and go !
和 转变 闪光 那 轻轻 来 和 去 !

闪烁着忽明忽暗的光芒！

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst]
These are the northern lights , such as thou seest
这些 是 这 北方 灯 , 这样的 作为 你 西斯特

这就是你所看到的北极光。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntər] [naɪts] , [koʊld] , ['wɑːndərɪŋ] [fleɪmz] ,
In the midwinter nights , cold , wandering flames ,
在 这 隆冬 夜晚 , 寒冷的 , 漫游 火焰 ,

寒冬之夜，冰冷的、游荡的火焰，

[ðæt] [floʊt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [prə'seʃənz] , [θru:] [ðə; ði] [er] ;
That float , with our processions , through the air ;
那 漂浮 , 和 我们的 游行 , 通过 这 空气 ;

那辆花车，伴着我们的队伍，在空中飞驰；

[ænd; ənd] [hɪr] , [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]['wɪntər] ['pæləs] ,
And here , within our winter palaces ,
和 这里 , 之内 我们的 冬天 宫殿 ,

而在这里，在我们冬日的宫殿里，

['mɪmɪk][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['deɪbreɪk] .
Mimic the glorious daybreak .
模仿 这 辉煌 拂晓 .

模仿壮丽的黎明。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld]
" Then she told
" 然后 她 讲述

然后她告诉

[haʊ] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [naɪts] ,
How , when the wind , in the long winter nights ,
如何 , 什么时候 这 风 , 在 这 长的 冬天 夜晚 ,

漫漫冬夜，当风吹拂.....

[swept] [ðə; ði] [laɪt] [snəuz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [del] ,
Swept the light snows into the hollow dell ,
扫荡 这 光 雪 进入 这 空洞的 戴尔 ,

轻柔的雪花飘落到幽深的山谷中，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɒmreɪdz] ['gaɪdɪd] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs]
She and her comrades guided to its place
她 和 她 同志们 引导 到 它是 地方

她和她的同伴们被引导到了那里。

[i:tʃ] ['wɑ:ndərɪŋ] [fleɪk] , [ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm] ['kweɪntli] [ʌp] ,
Each wandering flake , and piled them quaintly up ,
每个 漫游 薄片 , 和 堆积 他们 古雅地 向上 ,

把每一片飘落的雪花都别致地堆放在一起。

[ɪn] ['ʃeɪpli] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɑ:rtʃ] ,
In shapely colonnade and glistening arch ,
在 优美 柱廊 和 闪闪发光 拱 ,

在优美的柱廊和闪闪发光的拱门中，

[wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [aɪlz] [bɪ'twi:n] , [ɔ:r] [beɪd] [ðem; ðəm] [groʊ] [-]
With shadowy aisles between , or bade them grow [23]
和 阴暗的 过道 之间 , 或者 巴德 他们 生长 [-]

之间有阴影的通道，或者命令它们生长[23]

[bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz] , [tu:; tə] ['baʊəri] [wɔ:ks]
Beneath their little hands , to bowery walks
下面 他们的 小的 双手 , 到 鲍厄里 散步

在他们稚嫩的小手下，漫步于林荫小道

[ɪn] ['ga:dnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , [ænd; ənd] , [ɔ:(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
In gardens such as these , and , o'er them all ,
在 花园 这样的 作为 这些 , 和 , 超过 他们 全部 ,

在像这样的花园里，以及在所有这些花园之上，

[bɪlt] [ðə; ði] [brɔ:d] [ru:f] .
Built the broad roof .
建造 这 广阔 屋顶 .

搭建了宽阔的屋顶。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [jet] [tuː; tə] [siː]
" But thou hast yet to see
" 但 你 哈斯特 然而 到 看

但你还有待观察。

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] [saɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ]
A fairer sight , " she said , and led the way
一个 更公平 视线 , " 她 说 , 和 引领 这 方式

“更美好的景象，”她说，然后带头走开。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [pə'luːsɪd] [aɪs]
To where a window of pellucid ice
到 在哪里 一个 窗户 的 透明 冰

通往一扇透明冰窗的地方

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [pæθ] .
Stood in the wall of snow , beside their path .
站立 在 这 墙 的 雪 , 旁 他们的 小路 .

他们站在雪墙边，就在他们前进的小路旁。

" [lʊk] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [meɪst] [nɑːt]['entər] .
" Look , but thou mayst not enter .
" 看 , 但 你 五月 不是 进入 .

“看，但你不能进去。”

" ['iːvə] [lʊkt] ,
" Eva looked ,
" 伊娃 看起来 ,

伊娃看了看，

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [hɔːl] , [frʌm; frəm] [huːz] [haɪ] [vɔːlt]
And lo ! a glorious hall , from whose high vault
和 洛 ! 一个 辉煌 大厅 , 从 谁 高的 金库

瞧！一座辉煌的大厅，从其高耸的穹顶之下……

[straɪps] [ʌv; əv][sɔːft] [laɪt] , ['rʌdi] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [griːn] ,
Stripes of soft light , ruddy , and delicate green ,
条纹 的 柔软的 光 , 红润 , 和 精美的 绿色的 ,

柔和的光线，泛着红润和淡雅的绿色条纹，

[ænd; ənd] ['tendər] [bluː] , [floʊd] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
And tender blue , flowed downward to the floor
和 投标 蓝色的 , 流动 向下 到 这 地面

柔和的蓝色，缓缓流淌至地板。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['eriəl] [həusts] ,
And far around , as if the aerial hosts ,
和 远的 大约 , 作为 如果 这 天线 主持人 ,

而四周，仿佛空中的主人，

[ðæt] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [haɪ] [baɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['biːmi] [spiə] ,
That march on high by night , with beamy spears ,
那 行进 在 高的 经过 夜晚 , 和 洞 长矛 ,

那支夜间高空行军的队伍，手持光束长矛，

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['bænərz] , [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [brɔːt]
And streaming banners , to that place had brought
和 流媒体 横幅 , 到 那 地方 有 带来

而流媒体横幅广告也带到了那里。

[ðer; ðər]['reɪdiənt][flægz][tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] . [-]
Their radiant flags to grace a festival . [24]
他们的 辐射状 旗帜 到 优雅 一个 节日 . [-]

他们色彩鲜艳的旗帜为节日增添光彩。[24]

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hɔːl][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['mʌltɪtuːd]
And **in** **all** **that** **hall** **a** **joyous** **multitude**
和 在 全部 那 大厅 一个 欢乐 民众

整个大厅里，到处都是欢欣雀跃的人群。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [riəd] ,
Of **those** **by** **whom** **its** **glistening** **walls** **were** **reared** **,**
的 那些 经过 谁 它是 闪闪发光 墙壁 是 饲养 ,

那些建造了它闪闪发光的城墙的人，

[wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [dæns] [tuː; tə] ['sɪlvəri] [saʊndz] ,
Whirled **in** **a** **merry** **dance** **to** **silvery** **sounds** **,**
旋转 在 一个 欢乐 舞蹈 到 银色 声音 ,

伴着银铃般的声音，翩翩起舞，欢快地旋转着。

[ðæt] [ræŋ] [frʌm; frəm]['simbəlz][ʌv; əv][træns'pærənt][aɪs] ,
That **rang** **from** **cymbals** **of** **transparent** **ice** **,**
那 响铃 从 钹 的 透明的 冰 ,

那声音是从透明冰块制成的钹中传出的，

[ænd; ənd][aɪs] - [kʌps] , ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlfl] [tʌtʃ]
And **ice** **-** **cups** **,** **quivering** **to** **the** **skilful** **touch**
和 冰 - 杯子 , 颤抖 到 这 熟练 触碰

冰杯在灵巧的触碰下颤抖。

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] .
Of **little** **fingers** **.**
的 小的 手指 .

小手指。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [fluː] ,
Round **and** **round** **they** **flew** **,**
圆形的 和 圆形的 他们 飞翔 ,

它们盘旋着飞去，

[æz; əz] [wen] , [ɪn] [sprɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [tɑːp] ,
As **when** **,** **in** **spring** **,** **about** **a** **chimney** **-** **top** **,**
作为 什么时候 , 在 春天 , 关于 一个 烟囱 - 顶部 ,

就像春天的时候，在烟囱顶上，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['twɪtərɪŋ] ['swɔləuz] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] ,
A **cloud** **of** **twittering** **swallows** **,** **just** **returned** **,**
一个 云 的 推特 燕子 , 只是 返回 ,

一群叽叽喳喳的燕子，刚刚归来。

[wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [wiːl] [ə'gen] ,
Wheel **round** **and** **round** **,** **and** **turn** **and** **wheel** **again** **,**
车轮 圆形的 和 圆形的 , 和 转动 和 车轮 再次 ,

转啊转，转啊转，

[ʌn'waindiʃ] [ðer; ðər] [swɪft] [træk] .
Unwinding **their** **swift** **track** **.**
放松 他们的 迅速 追踪 .

解开他们迅疾的轨迹。

[soʊ]['ræpɪdli]
So **rapidly**
所以 快速

如此迅速

[floʊd] [ðə; ði] [mi'ændərɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [dæns] ,
Flowed **the** **meandering** **stream** **of** **that** **fair** **dance** **,**
流动 这 弯曲 溪流 的 那 公平的 舞蹈 ,

那美妙舞蹈的蜿蜒溪流缓缓流淌，

[bɪ'niːθ] [ðæt] [doʊm] [ʌv; əv] [laɪt] .
Beneath that dome of light .
下面 那 穹顶 的 光 .

在那片光穹之下。

[braɪt] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]
Bright eyes that looked
明亮的 眼睛 那 看起来

明亮的眼睛

[frʌm; frəm] ['ʌndər] ['lɪli] [braʊz] , [ænd; ənd] ['gɔːzi] ['skɑːrfs] [-]
From under lily brows , and gauzy scarfs [25]
从 在下面 百合 眉毛 , 和 薄纱 围巾 [-]

从百合花般的眉毛下，以及薄纱围巾下[25]

['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [snoʊ] - [riθs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] ,
Sparkling like snow - wreaths in the early sun ,
闪闪发光 喜欢 雪 - 花圈 在 这 早期的 太阳 ,

如同初升的阳光下闪烁的雪花环，

[ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['meɪzi] [wɜːrl] . [-]
Shot by the window in their mazy whirl . [26]
射击 经过 这 窗户 在 他们的 迷宫 旋转 . [-]

在他们迷宫般的旋转中，从窗户边被射杀。[26]

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] ['iːvə] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
And there stood Eva , wondering at the sight
和 那里 站立 伊娃 , 好奇 在 这 视线

伊娃站在那里，惊奇地看着眼前的景象。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ['revləz] [ænd; ənd] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] [swiːp]
Of those bright revellers and that graceful sweep
的 那些 明亮的 狂欢者 和 那 优美 扫

那些光鲜亮丽的狂欢者和那优雅的扫荡

[ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] ; — [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,
Of motion as they passed her ; — long she gazed ,
的 运动 作为 他们 通过了 她 ; — 长的 她 凝视 ,

她凝视着他们经过她身边时的动作；——她久久地凝视着，

[ænd; ənd] ['lisnd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ðæt] [θrɪld]
And listened long to the sweet sounds that thrilled
和 听着 长的 到 这 甜的 声音 那 激动不已

静静地聆听着那些令人心醉的甜美声音。

[ðə; ði] ['frɔːsti] [er] , [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [in'kraʊtʃɪŋ] [koʊld]
The frosty air , till now the encroaching cold
这 霜冻 空气 , 直到 现在 这 侵入 寒冷的

凛冽的空气，直到此刻，寒冷仍在逼近。

[ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
Recalled her to herself .
召回 她 到 她自己 .

她回想起自己。

" [tuː] [lɔːŋ] , [tuː] [lɔːŋ]
" Too long , too long
" 也 长的 , 也 长的

"太长了，太长了

[aɪ] ['lɪŋgər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ]
I linger here , " she said , and then she sprang
我 萦绕 这里 , " 她 说 , 和 然后 她 弹簧

"我在这里待一会儿，"她说，然后她猛地跳了起来。

['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [step]

Into	the	path	,	and	with	a	hurried	step
进入	这	小路	,	和	和	一个	慌忙	步

走上小路，迈着急促的步伐

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] .

Followed	it	upward	.
随后	它	向上	.

顺着它向上走。

['evər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd]

Ever	by	her	side
曾经	经过	她	边

始终陪伴在她身边

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [kept] [peɪs] .

Her	little	guide	kept	pace	.
她	小的	指导	保留	步伐	.

她的小向导紧随其后。

[æz; əz][ɑːn] [ðeɪ] [went]

As	on	they	went
作为	在	他们	去

他们继续前行

['iːvə] [bɪ'məʊnd] [hɜːr; hər] [fɔːlt] : " [wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [θɪŋk] —

Eva	bemoaned	her	fault	:	"	What	must	they	think	—
伊娃	哀叹	她	过错	:	"	什么	必须	他们	思考	—

伊娃懊悔自己的过错："他们会怎么想——"

[ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [waɪl] [soʊ] [lɔːŋ] ,

The	dear	ones	in	the	cottage	,	while	so	long	,
这	亲爱的	一个	在	这	小屋	,	尽管	所以	长的	,

小屋里的亲人们，虽然已经很久了，

['aʊər]['æftər]['aʊər] , [aɪ] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] ?

Hour	after	hour	,	I	stay	without	?
小时	后	小时	,	我	停留	没有	?

我一小时又一小时地待在那里，没有?

[aɪ] [noʊ]

I	know
我	知道

我知道

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ˌem 'iː][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd] [wiːp]

That	they	will	seek	me	far	and	near	,	and	weep
那	他们	将要	寻找	我	远的	和	靠近	,	和	哭泣

愿他们无论远近都寻找我，并哭泣

[tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][nɑːt] .

To	find	me	not	.
到	寻找	我	不是	.

找不到我。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , ['wɪkɪdli] ,

How	could	I	,	wickedly	,
如何	可以	我	,	邪恶地	,

我怎能如此邪恶地.....

[nɪ'glekt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

Neglect	the	charge	they	gave	me	?
忽视	这	收费	他们	给予	我	?

忽略他们对我的指控?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [-]
" As she spoke , [27]
" 作为 她 辐 , [-]

“当她说话时，[27]

[ðə; ði][hɑːt] [terz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [nelt]
The hot tears started to her eyes ; she knelt
这 热的 眼泪 开始 到 她 眼睛 ; 她 跪下

滚烫的泪水涌上她的眼眶；她跪了下来。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] [pæθ] .
In the mid path .
在 这 中 小路 .

处于中间位置。

" ['fɑːðər] ! [fər'gɪv] [ðɪs] [sɪn] ;
" Father ! forgive this sin ;
" 父亲 ! 原谅 这 罪 ;

“父啊！请赦免我的罪；

[fər'gɪv] [maɪ'self][aɪ]['kænɑːt] " — [ðʌs]
Forgive myself I cannot " — thus
原谅 我 我 不能 " — 因此

我无法原谅自己”——由此

[ʃiː; ʃi] [preɪd] , [-]
she prayed , [28]
她 祈祷 , [-]

她祈祷了[28]

[ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɑːnwərd] .
And rose and hastened onward .
和 玫瑰 和 加快 向前 .

于是起身，加快脚步继续前进。

[wen] , [æt; ət][læst] ,
When , at last ,
什么时候 , 在 最后的 ,

最后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtər] [er] , [ðə; ði] [klɪr] [nɔːrθ] [briːðd]
They reached the outer air , the clear north breathed
他们 达到 这 外 空气 , 这 清除 北 呼吸

他们抵达了外层空气，呼吸着清澈的北方空气。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
A bitter cold , from which she shrank with dread ,
一个 苦的 寒冷的 , 从 哪个 她 缩小 和 恐惧 ,

刺骨的寒冷让她畏缩不前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] - ['meɪd(ə)n] [baʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt]
But the snow - maiden bounded as she felt
但 这 雪 - 少女 有界 作为 她 毛毡

但雪姑娘一感觉到就跳了起来。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [blæst] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
The cutting blast , and uttered shouts of joy ,
这 切割 爆炸 , 和 说出 喊叫 的 喜悦 ,

一声巨响，伴随着欢呼声，

[ænd; ənd] [skɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [gliː] , [frʌm; frəm][drɪft][tuː; tə][drɪft] ,
And skipped , with boundless glee , from drift to drift ,
和 跳过 , 和 无边无际 高兴 , 从 漂移 到 漂移 ,

然后，他们兴高采烈地从一个漂流点跳到另一个漂流点。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [raʊnd] ['i:və] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['leɪbərd] [ʌp]
And **danced** **round** **Eva** **,** **as** **she** **labored** **up**
和 跳舞 圆形的 伊娃 , 作为 她 辛勤劳作 向上

他们围着伊娃跳舞，伊娃则艰难地爬起来

[ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [snoʊ] , " [ɑ:] [ˌem 'i:] !
The **mounds** **of** **snow** **,** **"** **Ah** **me** **!**
这 土堆 的 雪 , " 啊 我 !

雪堆，“啊，我！”

[aɪ] [fi:l] [maɪ] [aɪz]
I **feel** **my** **eyes**
我 感觉 我的 眼睛

我感觉我的眼睛

[groʊ] ['hevi] , " ['i:və] [sed] ; " [ðeɪ] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ;
Grow **heavy** **,** **"** **Eva** **said** **;** **"** **they** **swim** **with** **sleep** **;**
生长 重的 , " 伊娃 说 ; " 他们 游泳 和 睡觉 ;

“变得沉重，”伊娃说；“它们在睡梦中游动；

[aɪ] ['kænɑ:t] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] ['ʌtər] ['wɪrinəs] ,
I **cannot** **walk** **for** **utter** **weariness** **,**
我 不能 走 为了 说出 疲劳 ,

我累得走不动路了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n] [ðɪs] [bæŋk] ,
And **I** **must** **rest** **a** **moment** **on** **this** **bank** **,**
和 我 必须 休息 一个 片刻 在 这 银行 ,

我必须在这河岸上稍作休息。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
But **let** **it** **not** **be** **long** **.**
但 让 它 不是 是 长的 .

但不要等太久。

" [æz; əz] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
" **As** **thus** **she** **spoke** **,**
" 作为 因此 她 辐 ,

她这样说道，

[ɪn][hæf] - [fɔ:rmd] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [snoʊ] ,
In **half** **-** **formed** **words** **,** **she** **sank** **on** **the** **smooth** **snow** **,**
在 一半 - 形成 字 , 她 沉没 在 这 光滑的 雪 ,

她含糊不清地说着，瘫倒在光滑的雪地上。

[wɪð; wɪθ]['kloʊzɪŋ][lɪdz] .
With **closing** **lids** **.**
和 结束 盖子 .

带盖。

[hɜ:r; hər] [gaɪd] [kəm'poʊzd][ðə; ði][roʊb]
Her **guide** **composed** **the** **robe**
她 指导 由 这 长袍

她的向导制作了这件长袍。

[ə'baʊt][hɜ:r; hər] [lɪmz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt][spɑ:t] [-]
About **her** **limbs** **,** **and** **said** **,** **"** **A** **pleasant** **spot** **[** **29** **]**
关于 她 四肢 , 和 说 , " 一个 令人愉快的 点 [-]

关于她的四肢，并说：“一个令人愉快的地方[29]

[ɪz] [ðɪs] [tu:; tə] ['slʌmbər] [ɪn] ; [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ]
Is **this** **to** **slumber** **in** **;** **on** **such** **a** **couch**
是 这 到 睡眠 在 ; 在 这样的 一个 长椅

难道要睡在这样的沙发上吗?

[ɔːft][hæv; həv][aɪ][slept] [ə'weɪ][ðə; ði]['wɪntər] [naɪt] ,
Oft have I slept away the winter night ,
经常 有 我 睡着了 离开 这 冬天 夜晚 ,

我常常安然度过漫漫冬夜，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [driːmz] .
And had the sweetest dreams .
和 有 这 最甜美的 梦境 .

做了美梦。

" [soʊ]['iːvə] [slept] ,
" So Eva slept ,
" 所以 伊娃 睡着了 ,

于是伊娃睡着了，

[bʌt; bət] [slept] [ɪn] [deθ] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [frɔːst]
But slept in death ; for when the power of frost
但 睡着了 在 死亡 ; 为了 什么时候 这 力量 的 霜

却沉睡于死亡之中；因为当霜冻的力量消逝之时

['lɑːks] [ʌp] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [freɪm] ,
Locks up the motions of the living frame ,
锁 向上 这 运动 的 这 活的 框架 ,

限制活体框架的运动，

[ðə; ði]['vɪktɪm] ['paːsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [deθ]
The victim passes to the realm of Death
这 受害者 通过 到 这 领域 的 死亡

受害者升入死亡之境

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [sliːp] .
Through the dim porch of Sleep .
通过 这 暗淡 门廊 的 睡觉 .

透过睡眠昏暗的门廊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪd] ,
The little guide ,
这 小的 指导 ,

小指南

['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [sɔː] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] [laɪf]
Watching beside her , saw the hues of life
观看 旁 她 , 锯 这 色调 的 生活

在她身旁注视着，我看到了生命的色彩

[feɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer] [smuːð] [braʊ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tʃiːk] ,
Fade from the fair smooth brow and rounded cheek ,
褪色 从 这 公平的 光滑的 眉头 和 圆润 脸颊 ,

从白皙光滑的眉毛和圆润的脸颊上淡去，

[æz; əz] [feɪdz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd] ,
As fades the crimson from a morning cloud ,
作为 淡出 这 赤红 从 一个 早晨 云 ,

当晨雾中的绯红渐渐消散，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ]
Till they were white as marble , and the breath
直到 他们 是 白色的 作为 大理石 , 和 这 气息

直到它们洁白如大理石，气息也随之消散。

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] , [jet] [nuː] [ʃiː; ʃi] [nɑːt]
Had ceased to come and go , yet knew she not
有 停止 到 来 和 去 , 然而 知道 她 不是

她不再来来往往，却不知自己为何物。

[æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] .

At	first	that	this	was	death	.
在	第一的	那	这	曾是	死亡	.

起初，人们以为这就是死亡。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt]

But	when	she	marked
但	什么时候	她	标记

但当她标记时

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [wʌz; wəz] , [haʊ] ['moʊʃnləs]

How	deep	the	paleness	was	,	how	motionless
如何	深的	这	苍白	曾是	,	如何	静止不动

那苍白的程度，那静止的程度，都令人难以置信。

[ðæt] [wʌns] [laɪð] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

That	once	lithe	form	,	a	fear	came	over	her	.
那	一次	轻盈	形式	,	一个	害怕	来了	超过	她	.

她原本矫健的身躯，如今却被恐惧所笼罩。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpər] , [plʌkt] [hɜːr; hər] [roʊb] ,

She	strove	to	wake	the	sleeper	,	plucked	her	robe	,
她	努力	到	唤醒	这	轨枕	,	拨弦	她	长袍	,

她努力想叫醒熟睡的人，扯了扯她的睡袍，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

And	shouted	in	her	ear	,	but	all	in	vain	;
和	喊叫	在	她	耳朵	,	但	全部	在	徒劳	;

他对着她的耳朵大喊，但一切都是徒劳；

[ðə; ði][laɪf][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [jʌŋ] [lɪmz] . [-]

The	life	had	passed	away	from	those	young	limbs	.	[	30	]
这	生活	有	通过了	离开	从	那些	年轻的	四肢	.	[	-	]

那年轻的肢体已经失去了生命。[30]

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] - ['meɪd(ə)n] [reɪzd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,

Then	the	snow	-	maiden	raised	a	wailing	cry	,
然后	这	雪	-	少女	提高	一个	哀嚎	哭	,

雪姑娘随即发出凄厉的哭声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [waɪld] ,

Such	as	a	dweller	in	some	lonely	wild	,
这样的	作为	一个	居住者	在	一些	孤独	荒野	,

例如居住在某个偏僻荒野的人，

['sliːpləs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'sembər] [naɪt] ,

Sleepless	through	all	the	long	December	night	,
失眠	通过	全部	这	长的	十二月	夜晚	,

整个十二月的漫漫长夜，我都辗转难眠。

['hiːrz] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [iːst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] .

Hears	when	the	mournful	East	begins	to	blow	.
听到	什么时候	这	悲哀	东方	开始	到	吹	.

听见东方哀伤的风声响起。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] ,

But	suddenly	was	heard	the	sound	of	steps	,
但	突然	曾是	听到	这	声音	的	步骤	,

但突然间，传来了脚步声。

['greɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][krɪsp] [snoʊ] ; [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [-]

Grating	on	the	crisp	snow	;	the	cottagers	[	31	]
格栅	在	这	脆	雪	;	这	农舍	[	-	]

刮擦着清脆的积雪；农舍居民[31]

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['iːvə] ; [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ðeɪ] [sɔː]

Were	seeking	Eva	;	from	afar	they	saw
是	寻求	伊娃	;	从	远方	他们	锯

他们正在寻找伊娃；从远处他们看见了

[ðə; ði] [tweɪn] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	twain	,	and	hurried	toward	them	.
这	马克·吐温	,	和	慌忙	朝向	他们	.

两人匆匆朝他们走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

As	they	came	,
作为	他们	来了	,

他们来了，

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [tʃaɪdɪŋz] ['redi] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] ,

With	gentle	chidings	ready	on	their	lips	,
和	温和的	责备	准备好	在	他们的	嘴唇	,

他们嘴上说着温和的责备，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðæt] [deθ] - [laɪk] [sliːp] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl]

And	marked	that	death	-	like	sleep	,	and	heard	the	tale
和	标记	那	死亡	-	喜欢	睡觉	,	和	听到	这	故事

于是，他陷入了如同死亡般的沉睡，并听到了那个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - ['meɪd(ə)n] , ['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [fel]

Of	the	snow	-	maiden	,	mortal	anguish	fell
的	这	雪	-	少女	,	凡人	痛苦	跌倒

雪之少女，遭受了莫大的痛苦。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [griːf]

Upon	their	hearts	,	and	bitter	words	of	grief
之上	他们的	心	,	和	苦的	字	的	悲伤

在他们心中，以及悲痛的话语

[ænd; ənd] [bleɪm] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] : " ['kruːəl] , ['kruːəl][wʌn] ,

And	blame	were	uttered	:	"	Cruel	,	cruel	one	,
和	责备	是	说出	:	"	残忍的	,	残忍的	一	,

于是人们开始指责："残忍的，残忍的……"

[tuː; tə] [tempt] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [ðʌs] , [ænd; ənd]['kruːəl][wiː; wi] ,

To	tempt	our	daughter	thus	,	and	cruel	we	,
到	诱惑	我们的	女儿	因此	,	和	残忍的	我们	,

如此引诱我们的女儿，我们真是残忍。

[huː] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['wɑːndər] [fɔːrθ] [ə'loʊn]

Who	suffered	her	to	wander	forth	alone
WHO	遭受	她	到	漫步	前进	独自的

谁任由她独自流浪?

[ɪn] [ðɪs] [fɪrs] [koʊld] .

In	this	fierce	cold	.
在	这	凶猛的	寒冷的	.

在这严寒之中。

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ,

"	They	lifted	the	dear	child	,
"	他们	抬起	这	亲爱的	孩子	,

他们抱起了这个可爱的孩子，

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər] ['tendər] [lɪmz] , [-]

And	bore	her	home	and	chafed	her	tender	limbs	,	[	32	]
和	钻孔	她	家	和	擦伤	她	投标	四肢	,	[	-	]

把她带回家，磨伤了她娇嫩的四肢[32]

[ænd; ənd] [stroʊv] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][aːts] [ðeɪ] [nuː] ,

And	strove	,	by	all	the	simple	arts	they	knew	,
和	努力	,	经过	全部	这	简单的	艺术	他们	知道	,

他们竭尽所能，运用他们所知的各种简单技艺，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɪld] [blʌd] [muːv] , [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [breθ]

To	make	the	chilled	blood	move	,	and	win	the	breath
到	制作	这	冷藏	血	移动	,	和	赢	这	气息

让冰冷的血液流动起来，赢得呼吸

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] ; ['fruːtləsli] [ðeɪ] [stroʊv] .

Back	to	her	bosom	;	fruitlessly	they	strove	.
后退	到	她	怀	;	徒劳地	他们	努力	.

回到她的怀抱；他们徒劳地努力着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][wʌz; wəz] [ded] .

The	little	maid	was	dead	.
这	小的	女佣	曾是	死的	.

小女仆死了。

[ɪn][blæŋk] [dɪ'sper]

In	blank	despair
在	空白的	绝望

在茫然的绝望中

[ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [huː] ['nevər] [mɔːr]

They	stood	,	and	gazed	at	her	who	never	more
他们	站立	,	和	凝视	在	她	WHO	绝不	更多的

他们站着，凝视着她，她再也没有……

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Should	look	on	them	.
应该	看	在	他们	.

应该看看它们。

" [waɪ] [daɪ][wiː; wi][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	Why	die	we	not	with	her	?
"	为什么	死	我们	不是	和	她	?

为什么我们不和她一起死?

" [ðeɪ] [sed] ; " [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][laɪf][ɪz] ['bɪtərnəs] . " [-]

"	They	said	;	"	without	her	life	is	bitterness	.	"	[	33	]
"	他们	说	;	"	没有	她	生活	是	苦味	.	"	[	-	]

他们说："没有她，生命就充满苦涩。"[33]

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [deɪ] ; [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][foʊk]

Now	came	the	funeral	day	;	the	simple	folk
现在	来了	这	葬礼	天	;	这	简单的	民间

葬礼的日子到了；淳朴的人们

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pæstərəl]['riːdʒən] ['gæðərd] [raʊnd] ,

Of	all	that	pastoral	region	gathered	round	,
的	全部	那	牧灵	地区	聚集	圆形的	,

聚集在周围的整个田园地区，

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] .

To	share	the	sorrow	of	the	cottagers	.
到	分享	这	悲哀	的	这	农舍	.

与农舍居民一同分担悲伤。

[ðeɪ] [kaːvd] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ]

They	carved	a	way	into	the	mound	of	snow
他们	雕刻	一个	方式	进入	这	冢	的	雪

他们在雪堆上凿出了一条路。

[tuː; tə][ðə; ði] [glɛnz] [saɪd] , [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv]

To	the	glen's	side	,	and	dug	a	little	grave
到	这	格伦的	边	,	和	挖	一个	小的	严重

在山谷边，挖了一个小坟墓

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] [sloʊp] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] ,

In	the	smooth	slope	,	and	,	following	the	bier	,
在	这	光滑的	坡	,	和	,	下列的	这	柩	,

在平缓的斜坡上，沿着灵柩，

[ɪn] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [dɔːr] ,

In	long	procession	from	the	silent	door	,
在	长的	游行	从	这	沉默的	门	,

从寂静的门口，排成长队，

[tʃɑːntid] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['melədi] . [-]

Chanted	a	sad	and	solemn	melody	.	[	34	]
吟诵	一个	伤心	和	庄严	旋律	.	[	-	]

吟唱了一首悲伤而庄严的旋律。[34]

" [leɪ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Lay	her	away	to	rest	within	the	ground	.
"	莱	她	离开	到	休息	之内	这	地面	.

“把她安葬在地下。”

[jeɪ] , [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] [huːz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf]

Yea	,	lay	her	down	whose	pure	and	innocent	life
是的	,	躺	她	向下	谁	纯的	和	清白的	生活

是的，让她安息吧，她纯洁无辜的生命

[wʌz; wəz] ['spɑːtləs] [æz; əz] [ðiːz] [snəuz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riəd]

Was	spotless	as	these	snows	;	for	she	was	reared
曾是	一尘不染	作为	这些	雪	;	为了	她	曾是	饲养

她像这些雪一样洁白无瑕；因为她从小就被抚养长大。

[ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [lʌv] ['laɪfs] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] ,

In	love	,	and	passed	in	love	life's	pleasant	spring	,
在	爱	,	和	通过了	在	爱	生活的	令人愉快的	春天	,

在爱中，在爱情美好的春天里度过，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tendə] [lʌv] [kæn; kən][duː]

And	all	that	now	our	tenderest	love	can	do
和	全部	那	现在	我们的	最嫩的	爱	能	做

而现在，我们最温柔的爱所能做到的一切

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['beriəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪfləs] [lɪmz] .

Is	to	give	burial	to	her	lifeless	limbs	.
是	到	给	葬礼	到	她	无生命	四肢	.

是要将她冰冷的肢体埋葬。

" [ðeɪ] [pɔːzd] .

"	They	paused	.
"	他们	暂停	.

他们停顿了一下。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['slendər] ['vɔɪsɪz] [raʊnd] ,

A	thousand	slender	voices	round	,
一个	千	苗条	声音	圆形的	,

周围响起一千个纤细的声音，

[laɪk] ['ekoʊz] ['sɔːftli] [flʌŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [ænd; ənd] [hɪl] ,

Like	echoes	softly	flung	from	rock	and	hill	,
喜欢	回声	轻轻	扔	从	岩石	和	爬坡道	,

如同从岩石和山丘间轻轻飘出的回声，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][streɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [er]
Took up the strain , and all the hollow air
拿 向上 这 拉紧 , 和 全部 这 空洞的 空气

承受了压力，以及所有空洞的空气

[si:md] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
Seemed mourning for the dead ; for , on that day ,
似乎 丧 为了 这 死的 ; 为了 , 在 那 天 ,

似乎是在为死者哀悼；因为，在那一天，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] , [-]
The little people of the snow had come , [35]
这 小的 人们 的 这 雪 有 来 , [-]

雪地里的小矮人来了[35]

[frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n] - [pi:k] , [ænd; ənd][klaʊd] , [ænd; ənd]['aɪsi] [hɔ:l] ,
From mountain - peak , and cloud , and icy hall ,
从 山 - 顶峰 , 和 云 , 和 冰冷的 大厅 ,

从山峰、云雾和冰穹，

[tu:; tə]['eɪvəz, 'i:vəz]['beriəl] .
To Eva's burial .
到 伊娃的 葬礼 .

前往伊娃的墓地。

[æz; əz][ðə; ði]['mɜ:rmər][daɪd] ,
As the murmur died ,
作为 这 低语 死亡 ,

随着低语声渐渐消失，

[ðə; ði]['fju:nərəl][treɪn] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [tʃænt] .
The funeral train renewed the solemn chant .
这 葬礼 火车 更新 这 庄严 咏 .

送葬队伍再次奏响了庄严肃穆的悼词。

" [ðaʊ] , [lɔ:rd] , [hæst]['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [i:v] ,
" Thou , Lord , hast taken her to be with Eve ,
" 你 , 主 , 哈斯特 已采取 她 到 是 和 前夕 ,

"主啊，你已将她带去与夏娃同在，

[hu:z] ['dʒent(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
Whose gentle name was given her .
谁 温和的 姓名 曾是 给定 她 .

她被赋予了一个温柔的名字。

['i:v(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[fɔ:r; fər][soʊ] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best]
For so Thy wisdom saw that it was best
为了 所以 你的 智慧 锯 那 它 曾是 最好的

因为你的智慧如此认为，这是最好的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌju: 'es] .
For her and us .
为了 她 和 我们 .

为了她，也为了我们。

[wi:; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bli:dɪŋ] ['hɑ:rts] ,
We bring our bleeding hearts ,
我们 带来 我们的 出血 心 ,

我们带着我们那颗充满悲悯的心，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hænd] ,
And **ask** **the** **touch** **of** **healing** **from** **Thy** **hand** **,**
和 问 这 触碰 的 康复 从 你的 手 ,

祈求祢以祂的手赐予治愈之力，

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [səb'mɪsɪv] [terz] , [wiː; wi] ['rendər] [bæk]
As **,** **with** **submissive** **tears** **,** **we** **render** **back**
作为 , 和 顺从者 眼泪 , 我们 使成为 后退

我们带着顺从的泪水，归还

[ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] . " [-]
The **lovely** **and** **beloved** **to** **Him** **who** **gave** **.** **"** **[** **36** **]**
这 迷人的 和 心爱 到 他 WHO 给予 . " [-]

祂所赐予的，是可爱又深爱的。[36]

[ðeɪ] ['siːst] .
They **ceased** **.**
他们 停止 .

他们停止了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mɜːrmər] [roʊz] .
Again **the** **plaintive** **murmur** **rose** **.**
再次 这 哀怨 低语 玫瑰 .

哀怨的低语声再次响起。

[frʌm; frəm] ['ʃædoʊi] [skəːts][ʌv; əv] [loʊ] - [hʌŋ] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
From **shadowy** **skirts** **of** **low** **-** **hung** **cloud** **it** **came** **,**
从 阴暗的 裙子 的 低的 - 悬挂 云 它 来了 ,

它从低垂云层的阴影中飘来，

[ænd; ənd] [waɪd] [waɪt] [fiːldz] , [ænd; ənd][fɜːr] - [triːz] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
And **wide** **white** **fields** **,** **and** **fir** **-** **trees** **capped** **with** **snow** **,**
和 宽的 白色的 字段 , 和 冷杉 - 树木 封顶 和 雪 ,

还有广阔的白色田野，以及白雪皑皑的杉树。

['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [saʊndz] .
Shivering **to** **the** **sad** **sounds** **.**
瑟瑟发抖 到 这 伤心 声音 .

悲伤的声音让我不寒而栗。

[ðeɪ] [sæŋk] [ə'weɪ]
They **sank** **away**
他们 沉没 离开

它们沉没了

[tuː; tə]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][dɪm] - [siːn] ['dɪstənt] [wʊdz] .
To **silence** **in** **the** **dim** **-** **seen** **distant** **woods** **.**
到 沉默 在 这 暗淡 - 已见 遥远 树林 .

远处树林中一片寂静，光线昏暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wʌz; wəz][kloʊzd] ; [ðə; ði]['fjuːnərəl][treɪn]
The **little** **grave** **was** **closed** **;** **the** **funeral** **train**
这 小的 严重 曾是 关闭 ; 这 葬礼 火车

小坟墓已经封闭；葬礼列车驶来。

[dɪ'pɑːrtɪd] ; ['wɪntər] [wɔːr] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [-]
Departed **;** **winter** **wore** **away** **;** **the** **spring** **[** **37** **]**
已离开 ; 冬天 穿着 离开 ; 这 春天 [-]

逝去；冬去春来[37]

[stiːpt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kwɪkənɪŋ] [reɪnz] , [ðə; ði]['vaɪələt] [tʌfts] ,
Steeped **,** **with** **her** **quickening** **rains** **,** **the** **violet** **tufts** **,**
浸泡 , 和 她 加速 雨 , 这 紫色 簇绒 ,

随着雨势渐强，紫罗兰簇拥着，

[baɪ][fɑːnd][hændz][plaːntid] [wer] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [slept] .

By	fond	hands	planted	where	the	maiden	slept	.
经过	喜爱	双手	已种植	在哪里	这	少女	睡着了	.

由温柔的双手栽种在少女沉睡之处。

[bʌt; bət] , ['æftər]['eɪvəz, 'iːvəz]['beriəl] , ['nevər] [mɔːr]

But	,	after	Eva's	burial	,	never	more
但	,	后	伊娃的	葬礼	,	绝不	更多的

但是，在伊娃下葬之后，就再也没有.....

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɜːr; wər] [siːn]

The	Little	People	of	the	Snow	were	seen
这	小的	人们	的	这	雪	是	已见

人们看到了雪地里的小矮人。

[baɪ]['hjuːmən] [aɪ] , [nɔːr]['evər]['hjuːmən] [ɪr]

By	human	eye	,	nor	ever	human	ear
经过	人类	眼睛	,	也不	曾经	人类	耳朵

仅凭人眼，而非人耳

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] , [ɑːr'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ] [ə'gen] ;

Heard	from	their	lips	,	articulate	speech	again	;
听到	从	他们的	嘴唇	,	能言善辩	演讲	再次	;

又从他们口中听到清晰的言语；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][ɔːf] ,

For	a	decree	went	forth	to	cut	them	off	,
为了	一个	法令	去	前进	到	切	他们	离开	,

因为有一道法令颁布，要将他们全部除灭。

[fər'evər] , [frʌm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] . [-]

Forever	,	from	communion	with	mankind	.	[	38	]
永远	,	从	圣餐	和	人类	.	[	-	]

永远与人类隔绝。[38]

[ðə; ðɪ]['wɪntər] [klaʊdz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

The	winter	clouds	,	along	the	mountain	-	side	,
这	冬天	云	,	沿着	这	山	-	边	,

山坡上，冬日的云雾缭绕。

[roʊld] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [veɪl] , [bʌt; bət][noʊ] [fer] [fɔːrm]

Rolled	downward	toward	the	vale	,	but	no	fair	form
滚动	向下	朝向	这	谷	,	但	不	公平的	形式

滚落山谷，却无形无状

[liːnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][foʊldz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪsi] [glen] ,

Leaned	from	their	folds	,	and	,	in	the	icy	glens	,
倾斜	从	他们的	折叠	,	和	,	在	这	冰冷的	格伦斯	,

它们从树荫下探出身子，在冰冷的山谷中，

[ænd; ənd][eɪdʒd] [wʊdz] , ['ʌndər] [snoʊ] - ['loʊdɪd] [paɪnz] ,

And	aged	woods	,	under	snow	-	loaded	pines	,
和	老年人	树林	,	在下面	雪	-	已加载	松树	,

还有古老的树林，在积雪覆盖的松树下，

[wer] [wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [hɔːnt] , [wʌz; wəz] ['emptinəs] . [-]

Where	once	they	made	their	haunt	,	was	emptiness	.	[	39	]
在哪里	一次	他们	制成	他们的	出没	,	曾是	空虚	.	[	-	]

它们曾经栖息的地方，如今已是一片空旷。[39]

[bʌt; bət]['evər] , [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪntri] [deɪz] [druː] [nɪr] ,

But	ever	,	when	the	wintry	days	drew	near	,
但	曾经	,	什么时候	这	冬季	天	画	靠近	,

但是，每当寒冬临近，

[əˈraʊnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [greɪv] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] , [-]
Around that little grave , in the long night , [40]
大约 那 小的 严重 , 在 这 长的 夜晚 , [-]

在那座小坟墓周围，在漫漫长夜里，[40]

[frɔːst] - [riθs] [wɜːr; wər][leɪd][ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [raɪm]
Frost - wreaths were laid and tufts of silvery rime
霜 - 花圈 是 铺设 和 簇绒 的 银色 韵脚

人们献上霜花环，并挂起一簇簇银色的霜花。

[ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
In shape like blades and blossoms of the field ,
在 形状 喜欢 刀片 和 花朵 的 这 场地 ,

形状像田野里的草叶和花朵，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [ˈskætər] [ˈflaʊərz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bɪr] .
As one would scatter flowers upon a bier .
作为 一 会 分散 花朵 之上 一个 柩 .

就像在灵柩上撒花一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神